

# BREIZ

LE MAGAZINE DE LA JEUNESSE BRETONNE

ORGANE MENSUEL DE  
KENDALC'H

Rédaction : P. ROY  
29, rue Joseph-Turmel  
35-RENNES

Administration, publicité :  
4, allée des Ormeaux  
44 - LA BAULE

Abonnement 10 F par an  
Breiz - La Baule  
C.C.P. 144-67 Rennes  
Le numéro : 1 F

N° 151 OCTOBRE  
1970

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE KENDALC'H

### ST-VINCENT SUR OUST

Le soleil était de la fête, dans ce cadre si magnifique de Saint-Vincent-sur-Oust. Ti-Kendalc'h au milieu du bois de pins avait un cachet s'adaptant au pays.

En attendant l'ouverture de l'Assemblée générale, les participants et les invités se promenaient et admiraient, car pour un grand nombre c'était une révélation.

Beaucoup d'invités ; en effet pour ce vingtième anniversaire qui coïncidait avec la première année de mise en service de Ti-Kendalc'h, le Conseil d'Administration avait tenu à inviter toutes les associations bretonnes, sans exception.

A 10 heures le président Guyomarc'h déclare la séance ouverte. Il rappelle d'abord les buts de Kendalc'h qui a toujours travaillé dans le but de faire retrouver son âme au peuple breton. Une âme qu'il n'a malheureusement pas entièrement retrouvée. Certaines conditions sont à remplir avant d'attendre ce but et l'une des conditions principales est l'union autour d'un objectif commun, qui puisse amener le pouvoir central à céder. Nous venons d'obtenir une victoire pour l'enseignement du breton, encore faudra-t-il veiller à son application. Cette victoire est due à toutes les forces conjuguées et en demandant au C.E.L.I.B. de se déterminer une fois pour toutes, le poids du C.E.L.I.B. ayant compter dans ce domaine.

Il souhaite donc que toutes les associations bretonnes puissent se retrouver, le vieil adage « l'union fait la force » restant toujours vrai.

Ensuite le président Guyomarc'h nous fait part de sa décision de quitter la présidence de Kendalc'h, ses autres occupations extra-professionnelles (président de la chambre de commerce à Morlaix, vice-président de la chambre de commerce régionale, présence au C.L.E.I.B. et dans différents organismes économiques) ne lui permettant pas de consacrer à Kendalc'h le temps nécessaire.

\*  
\* \* \*

Jean-Louis Latour prend la parole pour le rapport moral. Il explique les raisons pour lesquelles l'Assemblée générale a lieu cette année à Ti-Kendalc'h. C'est pour que chacun prenne conscience de la réalité de Ti-Kendalc'h, maison de la Bretagne, que tous y ont été invités. « Cette réussite, dit-il, sera pleine si chacun se fait militant actif et que les gens se rassemblent pour faire avancer les choses, dans un regroupement de toutes les forces vives du pays, qui sera une constante marche en avant, plus qu'une récupération de ceux qui ne veulent pas suivre ». Puis Latour évoque

(suite page 16)



Jacques PRAUD  
Le nouveau président de KENDALC'H

AUX CORRESPONDANTS DE BREIZ

Toute correspondance doit être adressée à l'adresse suivante :

P. ROY, Rédaction BREIZ,  
29, rue Joseph Turmel, RENNES

PAVÉ DANS LA MARE...

BOUSCUIADE

On porte les mêmes robes à Nagasaki et à San-Francisco, on suce les mêmes ice-creams à Vladivostok et à Durban, on se voit le même film à Sarzeau et à Paris-Arenas, on saluea bien- sûr le même programme de félicitation à Adis-Ababa et à Hammamet, bref, nous sommes entrés dans l'ère de l'uniformisation à outrance, nous sommes en train de devenir des robots identiques et interdépendants. Cela fait doublement l'affaire des universalitaires à cours de thèses de doctorat, des industriels à la recherche de toujours plus de bénéfices et des gouvernements soucieux du décollage de l'électeur moyen.

L'ennui pour ces derniers, les électeurs, est qu'ils ne tarderont pas à devenir eux aussi interdépendants et que le nationalisme cocardier ne se justifie plus quand il faut nécessairement se rallier à la bombe H la plus proche. Je parle bien sûr des grosses, artisans s'abstenir.

Et un jour où l'autre on se sentira de ces belles bombes comme on s'est toujours sentis jusqu'ici de tout ce que le

génie humain a inventé pour la destruction de son semblable; il faut amoindrir le matériel, que diable! C'est à ce moment qu'on appréciera sans doute d'être breton ou irlandais plutôt que Bousou ou Lorrain. Et comme moins une société est industrialisée, moins elle est troublée, nous aurons peut-être à maintenir chez nous une certaine forme d'organisation et de civilisation quand tout cela aura disparu ailleurs.

D'autant plus que pour pouvoir s'en tirer, il faut se sentir solidaire du voisin. Or, nous avons conscience de la communauté bretonne, mais nous nous sentons un peuple distinct, la prévision de l'uniformisation, si elle écroule les inégalités, renforce la cohésion de ces masses étonnantes qu'on appelle les minorités. En face du Parisien et du Londonien montagniers se dressent desor- mais, encore et toujours, Galois et Bretons, Ecos- sais et Occitans. Et ce n'est pas fini, car les forces du sang et du sol sont en effervescence par- tout.

Il serait donc étonnant qu'au sein de l'émis ne

Un Comité de Sauvegarde du Site de l'Île aux Pies est créé

L'île aux Pies est un coin charmant qu'il faut à tout prix préserver. Chaque année, les fêtes organisées remportent un grand succès populaire, aussi il y a lieu de faire quelque chose.

Un comité de sauvegarde a été créé sous la présidence d'honneur de M. de Freslon, maire et Edouard Riou.

Au cours de la réunion, M. J.-Y. Da- gnand a exposé devant M. de Freslon la situation telle qu'elle se présente et telle qu'elle serait si aucun changement n'est apporté. Il ajoutait si la vente des terrains se poursuit, les différents mou- vements de jeunes de la commune et les touristes en supporteront les conséquences. Il faut donc voir plus loin pour l'avenir et construire quelque chose de solide, de plus grandiose.

De leur côté, les propriétaires de ter- rains ne sont pas hostiles aux réalisa- tions futures qui pourraient être entre- prises, car si ces terrains étaient ven- dus à des étrangers à la commune, le site ne serait plus ce qu'il est et per- drait certainement de son charme.

L'assemblée s'est séparée en faisant confiance au maire et au nouveau comité, afin que ce site soit conservé.

Question à nos Lecteurs

J'ai à la maison plusieurs Atlas assez anciens datant du siècle dernier, de la restauration ou de la monarchie de Jul- let (et même certains beaucoup plus ré- cents); or dans ces Atlas, sans exception, le Canada est appelé « Nouvelle-Bre- tagne » et jamais « Nouvelle France ». Pourriez savoir quand les géographes français ont opéré la substitution mais cela me paraît être à une époque assez récente.

Y. B. D. B.

HEP BREZONEG BREIZ EBED !

Y. V. PERROT

Brezhoneg E Paris

Yec'hed mat ! Yec'hed mat ! Yec'hed mat !

Setu ar gerod a vez lennet gant an dud war skridoù brederzh ar gwiz « Grappe d'Or » a-hed kenedoù porzh honn ar Montparnasse e Paris.

Ma e vo kaset kenwerzhourien ar vro da vont gant an heveler hep ma vo hep BREZhoneg E BREIZ.

BREIZ — Page 2



E TIEGEZ DRIGNONED HEOL WAR WALENN EURED

Le samedi 22 août 1970 était célébré le mariage entre Marie-Noëlle Nadaud et René Delisle à l'église Notre-Dame de Dinard.

Les nouveaux mariés eurent droit à une liste d'honneur étant membres de groupes folkloriques notamment la jeune mariée, membre du Cercle « Au Alarc'h » depuis de nombreuses années.

Hon «chalonek goudehemmedoù hag breiz a eureded d'an daj nevez.

André JACO

Notre ami André Jacq, président du Cercle « Théodore Bédet », et président du comité des fêtes des fleurs d'ajones de Pont-Aven, n'est plus, évêque pronon- çant à l'attention des siens à l'âge de 54 ans, au terme d'une cruelle mala- die.

Ce n'est pas sans une certaine émo- tion que nous évoquons cette figure si affable, toujours de bonne humeur. Il mourut, le breton solide sur qui nous pouvions compter. Il s'occupait de son cercle avec dévouement et était sa joie que de présenter un cercle nombreux, vivant et d'une tenue exemplaire, aussi, tous les membres du cercle étaient-ils la en costume pour mener à sa dernière di- meure leur président.

M. Rondot, maire de Pont-Aven, est cette phrase à son égard : « Celui qui meurt au village n'est jamais tout à fait mort ». Et cela est vrai. Avec Mi- chel Chérel, président du cercle de Mal- ville, c'est deux amis et deux hommes surs qui nous quittent cette année.

A toute sa famille, nous renouvelons nos condoléances émuës.

Dimanche 6 décembre 1970 de 14 h. à 20 h.

à LOUDEAC BAL BRETON annuel

Dimanche 22 novembre 1970 de 14 h. à 20 h.

à PLEMET BAL BRETON animé par les meilleurs chanteurs et sonneurs

BUHEZ KENDALC'H

La grande souscription au profit de "TI-KENDALC'H"

Je dois d'abord priorer tous ceux qui ont répondu aux derniers appels lancés dans « Breiz », de bien vouloir m'ex- cuser de n'avoir pu faire paraître leurs noms dans le numéro de septembre.

1<sup>re</sup> liste (du 15 juin au 15 septembre)

- 1<sup>er</sup> Dons en espèces : France
- M. K. Jubault (Paris) 3<sup>e</sup> vers. ... 10,00
- M. Alan Le Gal (Redon, au service à Lambillou) ... 50,00
- Jeanes du C.C. War-Rook (La Baule) ... 70,00
- M. et Mme J.C. Péron (St-Evry) ... 40,00
- Cercle Celtique du Poulligen ... 45,00
- Comité des Fêtes du Loch Aury ... 450,00
- Cercle du Poulligen (2<sup>e</sup> vers. Fête des Kerrigans) ... 50,00
- Autonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ... 100,00
- M. Mangu (Nantes) ... 74,00
- M. Hervé Laouenan (St-Noël) ... 100,00
- Maitre Rius, notaire à Allaire (re- mise totale d'honoraires sur achat de deux parcelles) ... 100,00
- M. Maitre Rius, notaire à Allaire (re- mise totale d'honoraires sur achat de deux parcelles) ... 160,00
- Amicale des Montagnes (fête du Huelgoat) ... 270,00
- C.C. War-Rook (La Baule - Fête de Lesnec) ... 270,00
- Comité des Fêtes de Sarzeau-Sus- cinto ... 200,00
- Comité des fêtes de St-Pol-de-Léon ... 200,00
- M. Yves Rouxin (Angoulême) ... 50,00
- M. J. Rohou (Carhaix) ... 20,00
- Comité des fêtes de St-Vincent et C.C. Redon (Fêtes de Saint-Jean) ... 374,00
- Autonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ... 200,00
- Comité des fêtes de Penmarc'h ... 437,00
- Comité des fêtes de Pont-Aven ... 305,00
- Comité des fêtes de Sarzeau-Sus- cinto ... 234,00
- Comité des fêtes de Guingamp ... 480,00
- Kerstin-Pond (Abbé Blanchard Pontivy) ... 100,00
- Mme Chappelin (Nantes) ... 20,00
- M. Jean Robin (Nort-sur-Erdre) ... 100,00
- Mlle Choblet (Orvault) ... 35,00
- Mlle Thomas (Limoges) ... 20,00
- M. et Mme Ballery (Limoges) ... 115,00
- Cercle Nevezard (Paris) ... 300,00
- Cercle Celtique de Quimper ... 200,00
- Comité des fêtes de Guingamp ... 480,00
- (1<sup>er</sup> versement) ... 135,00
- M. Klaoda Jubault (2<sup>e</sup> versement) ... 100,00
- Cercle C. d'Elven (don du deuxième prix de danses à Guingamp) ... 100,00

Total de la présente liste + dons honoraires ... 5 016,00

Total général de la souscription 33 000,00

Not plus vos remerciements à toutes ces personnes, ces comités, ces groupes qui comprennent le sens de nos efforts

Tout des journées est été remplie au cours du stage international qui s'est déroulé à Ti-Kendalc'h du 17 au 26 juillet dernier. Ce camp-chantier est véritablement le dernier de « l'année breiz », il semble préférable de s'orienter maintenant vers la formule des week-end chantiers specta- culaires. Qui pensent nos lecteurs ?

Pour vos instruments et fournitures : BINIUS, BOMBARDES, PRACTICES ANCHES, POCHEs de CORNEMUSES etc...

Ecrivez à : "COOPÉRATIVE BREIZ" 4, Allée des Ormeaux, 44-La Baule

Grand choix de disques et livres bretons

Catalogue sur demande.

BREIZ — Page 3

Installation Sanitaire - Plomberie Chauffage Central - Gaz - Mazout

5, rue de Bretagne, 50, avenue de Paris 94 - VILLEJUIF

Téléphone : 726-02-57

Yvon Dupré

Tribune Libre

APRES LE FESTIVAL DE BREST

Chose difficile lorsque l'on est membre du Comité. Il est dur d'être juge et partie et l'aurait envie de vous dire que tout s'est parfaitement déroulé...

oublie le plaisir des quelques minutes précédentes en voyant évoluer l'excellent cercle d'Orvault tout en enchaînement de danses en costumes modernes ou la « Kerlenn Pondi » en costumes traditionnels des montons blancs...

garder sa personnalité. Encore faut-il que les cercles qui sont très jeunes, c'est vrai ; fassent eux aussi leur crise d'adolescence et se débarrassent de tous les préjugés ; apprennent à juger, à créer sans imiter, mais malgré les défauts évidents l'âge est bon...

NOTRE BIBLIOTHEQUE S'ENRICHIT

- Th. Kendalch devrait permettre de recopier rapidement un très grand nombre de écrits inspirés par la Bretagne, et aussi de faire les premières boîtes versées d'une Bibliothèque Nationale Bretonne...

- M. Le Roux (Penvenan) : 2 ouvrages. Coopérative Breiz : 30 ouvrages. E. Vallerie (Paris) : 47 numéros de quatre journaux et revues différents. M. de Fougis (Rennes) : 381 numéros de 21 revues et journaux récents...

KENDALC'H UN DEPART

Le Conseil d'Administration de Kendalch lors de sa réunion du 7 février a eu officiellement connaissance du départ de Jakes Pincet qui vient d'obtenir un poste de Directeur Adjoint au Foyer Léo Lagrange de Rennes...

Hommage aux Frères Bretons

Qu'une Amicale de Bouillottes ou de Pêcheurs à la ligne sollicite l'autorisation de défilé, dans les rues de Nantes, soit un préfète quelconque, cette autorisation lui sera accordée avec la plus grande bienveillance...

BEGOT et Fils S.A.

79, Route de Brest OUMPER TEL 95-09-33 PARIS 8ème arrondissement

Festou-Noz et Bals Bretons

ST-VINCENT-SUR-OUST TY-KENDALC'H 6d BAL BRETON Le 10 MAI 1970 de 15 h. à 24 h. Avec les meilleurs sonneurs et chanteurs

KOUN BREIZH

Les multiples témoignages d'attachement qui nous sont parvenus ne seraient nous leurrer. En dépit de sa présentation soignée, le dernier numéro de Koun Breiz n'a rencontré auprès du public breton le succès escompté...

# TI-KENDALC'H - Premier Centre



Ti-Kendalc'h — Façade Sud. (Photo J. Le Baux, Redon, janvier 1970).

Il fallait une fière audace pour lancer en février 1968 la construction d'un Centre Culturel Breton.

Audace financière d'abord, avec alors en poche tout juste de quoi acheter les terrains et une promesse de subvention de 5 % sur le montant des travaux achevés. Mais il fallait aussi faire acte de foi dans la Jeunesse Bretonne et dans son regroupement autour d'une cause que beaucoup considéraient comme relevant de l'utopie.

Où-ils eu tort ces audacieux qui mettaient aussi facilement leur confiance en balance avec l'individualisme atavique des hommes et des groupements de notre pays ? Malgré l'immensité du travail qui reste à accomplir nous pouvons, je le pense, maintenant répondre par la négative. La « Coopération Bretonne » est en marche et demain le remords frappera tous ceux, qui n'ayant pas cru au succès, n'auront fait aucun effort pour participer à la création du Centre Culturel Breton. La moindre aide de leur part serait pourtant bénéfique ; il est si facile quand on le veut, quand on y croit, de trouver un moyen efficace de collaboration.

## Comment participer à la construction du Centre Culturel Breton

### SUR LE PLAN FINANCIER

**Pour les « INDIVIDUELS » :** en versant votre obole, en une fois ou régulièrement, en consentant des prêts aussi modestes soient-ils, à court ou à long terme avec ou sans intérêt. De nombreuses personnes ont déjà converti quelques paquets de cigarettes ou quelques mises de tiercé en solides morceaux de granite breton ; d'autres amputent mensuellement leur salaire pour verser le seul « impôt volontaire » qui parviendra à son légitime destinataire : la Bretagne. Limitez ces donateurs et ces prêteurs, la moindre participation est utile.

(tronçonneuse, pelleuse, tracteur...), d'autres ont fourni des matériaux, du petit équipement, des plantations, etc... que de possibilités pour tous encore trop peu exploitées ! (qui nous prêteront une débroussailluse ?)

Pour tous versements et renseignements adressez-vous à :

**Centre Culturel Kendalc'h**  
C.C.P. RENNES 2574-79  
Secrétariat : J.-P. Vincent  
157, esc. A, avenue Leclerc RENNES  
Téléphone : 36-16-51

### SUR LE PLAN DE LA MAIN D'ŒUVRE

Tous les responsables de groupe devraient inciter les plus dynamiques de leurs membres à venir, au cours des stages chantiers, travailler à « Ti-Kendalc'h » ; devraient demander aux « techniciens du bâtiment » (maçons, carreleurs, menuisiers, plombiers, etc.), appartenant à leur association, de venir, ne serait-ce qu'une ou deux journées par an, apporter leur précieuse collaboration à l'œuvre entreprise.

Plusieurs Cercles (Rennes, Orvault, Nantes, La Baule), ont déjà, en plus des stages organisés « leur » Week-End de travail à St-Vincent-sur-Oust. D'autres nous ont procuré pendant deux ou trois jours une machine de haut rendement :



Bon travail à Ti-Kendalc'h en février maigre... la tempête (Photo J.-P. Vincent)

## POUR UNE BIBLIOTHEQUE NATIONALE BRETONNE

Le PAYS DE GALLES a sa Bibliothèque Nationale pourquoi la BRETAGNE n'aurait-elle pas un jour la sienne ? Ce ne sera pas chose aisée que de recueillir et de regrouper la multitude d'ouvrages, revus, journaux parus sur la Bretagne ! Mais chaque jour qui passe rendra cette tâche plus difficile encore. Il faut commencer tout de suite, « Ti-Kendalc'h », dans son « hâve de paix et de renouveau » peut se prêter au démarrage de cette œuvre gigantesque et de longue haleine ! Qu'en pensez-vous ?

Si comme plusieurs déjà vous êtes convaincus qu'il faut créer cette Bibliothèque, envoyez-nous les ouvrages qui « s'allanguissent » sur les rayons de votre bibliothèque et qui ne seront jamais plus profitables que mis immédiatement au service de tous, qu'il s'agisse d'ouvrages anciens ou récents ; (nous venons de recevoir un Buhez ar Zent, un F. Sacher « Bibliographie de la Bretagne » et le tout nouveau « Histoire de la Bretagne » de Deumeau !)

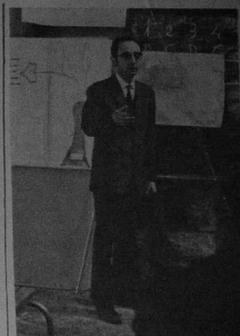
Déjà les livres, journaux, revus nous parviennent d'un peu partout. Chaque mois dans Breiz nous publierons la liste des

doncs reçus pour la Bibliothèque Nationale Bretonne. N'hésitez pas à nous demander des précisions, pour, par exemple, compléter des collections, des échanges sont possibles.

Nous serions très reconnaissants aux Associations Bretonnes qui éditent des revus, journaux, livres, et qui pourraient en assurer un service gratuit à la Bibliothèque Nationale Bretonne, Centre Culturel Kendalc'h, 157, esc. A, avenue Leclerc, Rennes.

Nous pensons que ce service serait bénéfique à ces Associations qui ainsi feraient connaître leurs travaux et leurs publications aux nombreuses personnes qui fréquentent et fréquentent le Centre Culturel Breton de Saint-Vincent-sur-Oust. Actuellement, il faudrait compléter, pour les relier, de nombreuses collections de revus : « Al Liamm », « Ar Falz », « Armor », « Ar Soner », « Ar Studier », « Ar Vro », « Bleun-Brug », « Breiz », « Brud », « Bretagne-Action », « L'Avvenir », le « Peuple Breton », « La Vie Bretonne », « Skol Vreiz », etc... Si vous avez des numéros séparés de ces revus n'hésitez pas à en faire don à la B. N.

J.-P. V.



Paugam devant ses « Arzhoù genealogiques des diocèses », et devant 60 moniteurs. (Photo J.-P. Vincent)

## Ti-Kendalc'h contribue à un travail efficace

Il ne nous appartient pas de rendre compte dans le détail du travail effectué par la COMMISSION DANSE de KENDALC'H sous l'impulsion de notre ami PAUGAM ; mais il faut néanmoins souligner l'ampleur de ce travail et sa grande valeur culturelle. Ce ne sont pas les 63 moniteurs enthousiastes qui ont participé à la journée du 8 mars à St-Vincent-sur-Oust qui me contrediront.

Un Grand Brava à Paugam et à toute son Equipe, qui, sans bruit, travaille avec méthode, portant l'étiquette de la danse dans les groupes à un niveau élevé, jamais atteint nulle part encore, et pourtant parfaitement accessible.

## Grande Souscription au profit du premier Centre Culturel Breton

(1<sup>re</sup> liste : du 10/2 au 10/3/70)

- EN ESPECES :
- Cercle C. de Montfort (Bal Breton) 150 F.
  - Cercle C. Boue-Indre (Bal Breton) 295 F.
  - Anonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 100 F.
  - M. Kerguen Pierre (Paris) ..... 50 F.
  - Mme Triand (St-Nazaire) ..... 18 F.
  - M. l'Abbé Hervé (Montfort) ..... 40 F.
  - Amicale des Anciens du C.C. Rennes (M. Assicot) ..... 30 F.
  - Anonyme Amicale Pays Nantais (1<sup>er</sup> versement) ..... 100 F.

- EN NATURE :
- Mme Triand (St-Nazaire) - Lot d'assiettes anciennes et de vaisselle.
  - M. J. Renaud (Orvault) - 10 numéros d'une revue bretonne.
  - M. Egon (Rennes) - 7 ouvrages en breton, 4 numéros de Brud.
  - M. Vincent J.-P. (Rennes) - 2 volumes en breton, un en français.

## CELLES QUI TRAVAILLENT DANS L'OMBRE

On ne dira jamais assez le mérite et le dévouement de celles qui assurent l'« intendance et la cuisine » des stages, camps-chantiers et week-end culturels.

Toujours à la tâche, premières levées, dernières couchées, ne pouvant pratiquement jamais satisfaire leur souhait de pointer aux loisirs, d'assister aux conférences, aux exposés, etc... durant ces stages, sacrifiant ainsi l'enrichissement de leur culture ou bien-être des autres, ces femmes méritent bien de temps à autre un petit hommage... N'est-ce pas Mme Guichard, vous qui, depuis quinze ans,

assurez la gestion de la quasi-totalité des stages culturels Kendalc'h, Mme Roche qui avez assisté Mme Guichard six années durant les stages d'été. N'est-ce pas Mme Vincent qui avez en deux années, avec Mme Labou, dirigé dix huit camps-chantiers et week-end culturels ou de travail à Saint-Vincent-sur-Oust, parfois dans les pires conditions matérielles !

Un grand coup de chapeau à ces « Dames de l'intendance, de la Cuisine et de la Plonge », à ces bénévoles 100 % qui ne cessent de se sacrifier depuis des années pour le confort de tous.



Dans l'ombre et au terme d'une plonge... de 70 couvertes !



## Les différentes formes de musique de Cornemuse

par Pat. MOLARD

Dans ce numéro, je vous propose d'aborder l'étude des formes de musique que l'on peut interpréter sur la cornemuse écossaise, car je me suis aperçu dans les stages et les journées d'étude que nombre de sonneurs, bien que possédant une bonne technique instrumentale, ne savaient absolument pas comment utiliser cette technique, faute de répertoire. Je commencerai donc par l'étude des genres de musique que l'on rencontre en Ecosse. Pourquoi l'Ecosse avant la Bretagne ?

1. — Parce que d'une part la technique que nous avons adoptée est écossaise, et nous devons connaître les airs qui se rapportent à cette technique.
2. — D'autre part, je ne vous apprendrai rien en disant qu'en Bretagne les différents genres de musique de cornemuse sont la marche, la mélodie, la danse.
3. — Enfin il est essentiel d'étudier la musique écossaise si l'on veut bien jouer de la musique bretonne (pour cornemuse uniquement).

N'importe comment, je reviendrai sur la musique bretonne dans un prochain numéro.

On peut diviser la musique écossaise pour cornemuse en deux catégories :

- a) le Ceol Mor (grande musique)
- b) le Ceol Beag (musique légère).

BREIZ — Page 8

A. — CEOL MOR, ou Pibaireachd.

C'est la musique classique de l'instrument. On peut dire que cette musique est l'âme — même du « Bag-Pipe ».

Cette catégorie de musique sera l'objet d'une étude particulière dans de prochains numéros.

Le Ceol Beag : cette catégorie englobe toutes les formes de musique bien connues des sonneurs : marches 2/4, strathspeys, reels, réminisces, marches 6/8, hornpipes, jigs, marches lentes.

Il est essentiel de bien faire la distinction entre les deux catégories. Commençons aujourd'hui l'étude du Ceol Beag, beaucoup plus abordable que le Ceol Mor, étude qui s'étendra sur plusieurs mois.

### CEOL BEAG

Cette progression dans l'étude du Ceol Beag s'efforce d'être logique ; imaginons un sonneur débutant possédant toute la technique de base (gamme, ornements, doubles...) ; il va d'abord s'attaquer à des airs de tempo lent (marches lentes), car il est très difficile

pour un débutant de placer des doubles dans un air rapide. C'est la raison pour laquelle je commencerai par là.

### I. — MARCHES LENTES (slow airs)

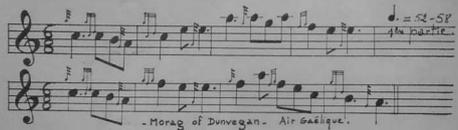
Trois principes fondamentaux :

- a) Ne pas jouer trop lentement dans le but de donner de l'expression à un air (John A. Mc Lellan qualifie cela de « morlaisin », c'est-à-dire de « péché mortel »).
- b) avoir un jeu fluide. Laisser « couler » la musique.
- c) ne pas hésiter à décomposer légèrement doubles, ornements, lammlais et laorlais, car le tempo lent de l'air facilite cette décomposition.

Caractéristiques des marches lentes : peuvent être écrites en 6/8, 9/8, 4/4 (le plus souvent 6/8) ;

— se composent le plus souvent de 2 parties ;

— comportent peu de difficultés techniques.



— notez la simplicité de la ligne mélodique,

— difficultés techniques peu nombreuses : doubles de G, double de F, double de B. Veillez à bien faire entendre la note du milieu dans un double C, double de G ; émettre clairement le G placé entre l'ornementation de G et l'ornementation de D. N'hésitez pas à lever vos doigts très haut ;

chaque ornementation doit être très claire.

Prononcez chaque note convenablement, en particulier les notes ; veillez à la régularité des groupes de 3 croches.

— Essayez de diviser chaque note pointée, chaque note, en croches, afin de mieux sentir la scansion de l'air.

(à suivre)

## LOIRE - VILAINE : CONCOURS SONNEURS ET BATTEURS

Le 18 mai 1970 (Journée de la Pentecôte), « Loire et Vilaine » organise ses concours ouverts à tous, membres ou non de l'amicale.

Les épreuves se dérouleront au Parc des Dryades à La-Baule-Les-Pins ou, en cas de mauvais temps, à l'École Publique, au Parc des Dryades.

### I. — COMPETITION DE BOMBARDES (ensemble)

Chaque ensemble sera composé de trois sonneurs de bombarde (les groupes de deux seront cependant admis) et devra interpréter une mélodie bretonne de son choix.

Les épreuves se dérouleront le matin de 10 h. à 12 h. 15.

### II. — COMPETITION DE CAISSE CLAIRE (solo)

Le concurrent devra exécuter une marche en 2/4 et une marche en 6/8 de son choix. Il pourra éventuellement se faire accompagner d'un sonneur qui, lui, ne sera pas noté.

Les épreuves se dérouleront le matin de 10 h. à 12 h. 15.

### III. — COMPETITION DE CORNEMUSE (solo)

CATÉGORIE A : MUSIQUE BRETONNE. — Le concurrent devra présenter au jury deux marches, deux mélodies et deux danses de son choix, puis devra exécuter la marche, la mélodie et la danse demandées. Il aura la possibilité de ne concourir qu'en une ou deux épreuves (marche et mélodie par exemple) mais ne participera au classement final que ceux ayant concouru en marche, mélodie et danse (c'est-à-dire dans les 3 genres).

Les épreuves se dérouleront le matin de 10 h. à 12 h. 15.

## Journée d'étude de Sonneurs d'Issy-les-Moulineaux

Le 15 février dernier, s'est déroulée à Issy-les-Moulineaux, en présence de 23 sonneurs, une journée d'étude de sonneurs par couple traditionnellement organisée par la C.M.T., sur le thème : LA MUSIQUE DU PAYS POURLLET.

Le sonneur invité était Pierre Bedard, de Babry, bien connu comme spécialiste par la Gavothe pour et depuis de très longues années.

La journée démarra à 9 heures par une mise en train instrumentale puis l'étude d'un air classique de Gavotte pourlet.

Vers 10 heures, le responsable G.M.T. donne, au vu d'une carte, une conférence globale sur le pays pourlet, et en particulier sur ses caractéristiques musicales, se référant à une biographie d'anciens sonneurs. Cette conférence a été, ensuite, illustrée de documents sonores commentés (requisites de 78 tours de Le Gall, Le Nouveau, Le Guenne, Le Bouc, Le Blond, etc.) et d'enregistrements directs dans le pays.

Puis, tous ont été prendre le traditionnel repas à la Maison des Jeunes.

À 14 heures, le travail reprend par l'étude d'une mélodie : « AN DAOU BORED », puis d'une marche. Et l'on conclut par la reprise de la Gavotte du matin.

La méthode de travail appliquée par Pierre Bedard est la suivante : il joue d'abord (ne pas oublier qu'il est sou-

neur avant tout) l'air à la bombarde, ensuite accompagné au biniou par Philippe Le Strat (Nevezdur). Après cela, il chante l'air antiquement, puis la mélodie ou la chanson elle-même. Ceci, une première fois lentement, une seconde fois au rythme normal.

Chacun gagne un endroit où il peut travailler seul ou avec un compère, puis vient individuellement se soumettre au jugement de Pierre Bedard, qui indique, rectifie, corrige.

En un deuxième temps, Pierre Bedard, avec les orientations connues localement. Le responsable G.M.T. indique alors le caractère essentiel de l'authenticité des fioritures et le danger des effets instrumentaux douteux. Après une nouvelle répétition l'étude de chaque air est conclue par un jeu d'ensemble.

Trois airs auront été étudiés (nous pensons à fond). Cela, peut paraître fort peu ; mais une journée d'étude n'est pas une collecte d'airs ; c'est une initiation fortement limitative à un style local et l'apprentissage réel demandera ensuite des centaines d'heures de compilation et d'audition.

Actuellement, car un programme s'étalant sur la période de l'année 1970-1971 est constitué par le groupe G.M.T. Paris, avec pour objet, l'étude, au cours de journées spéciales, de technique instrumentale (bombarde et biniou koz), du solfège etc...

Claude ROUSSEL.

## Rectificatif concernant les pages musicales de Breiz n° 145

Nous tenons à informer nos lecteurs de la rectification suivante, concernant les partitions de batterie imposées au concours de Sarzeau, le Dimanche de Pâques.

Partition de Batterie sur la nouvelle marche de Pluméliau intitulée à la 3<sup>e</sup> catégorie, est en fait imposée aux 1<sup>er</sup> catégorie.

La Partition de Batterie : « DEUT MAT OCH YANN », intitulée aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories, est en fait imposée aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories.

La Partition de Batterie : « VA BOUTOU KOAD », intitulée aux 3<sup>e</sup> catégories, est en fait imposée aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories.

Si la partie tambour de fond « DEUT MAT OCH YANN » semble plus difficile que la marche de Pluméliau, c'est à des fins purement compétitives, car la grande majorité des Ensembles susceptibles de réaliser un progrès sont des Ensembles concurrents en 2<sup>e</sup> catégorie.

Le « Bureau COLLEGIAT ».

## Souscription Ti-Kendalc'h

(Suite)

### EN MAIN D'ŒUVRE

Nombre de journées de travail fournies lors du stage-chorale de février : Cercle de Briegnon : 3 ; C.C. Orléans : 4 ; Club Lycé de Vannes : 9 ; C.C. La Boule (War-Rook) : 10 ; Limoges (Indépendant) : 4 ; C.C. Orval : 6 ; C.C. Pissemel (M. Richard, Electricien) : 2 ; C.C. Redon : 9 ; C.C. Rennes : 13 ; C.C. St-Gregoire : 6.

A tous ces amis de la Bretagne, un grand merci !

## PETITES ANNONCES

Mme LACROIX recherche sur photo uniquement par correspondance 15 l. par question précise. Travaux à distance pour réussite (pour vente, affaires, examens, etc. déconseillés).

Ecrire Mme LACROIX, Côté, Les Guérets, 45-Dampierre-en-Bardou.

CHERCHER-VOUS DES GAINS COMPLÉMENTAIRES SUR LE PLAN EUROPÉEN ? Plus de 300 firmes multi-branches vous les offrent par votre sélection, très sérieuse d'activités d'appoint - TOUTE L'ANNÉE pour II. et F. En tous pays ! - Documents écrits et coupes-réponses int. à SAUMONNET, B.P. 88, BITSCHWILLER-LES-THANN (68) France.

C'est à Dol-de-Bretagne dans les ateliers de l'ancienne tannerie, que sont fabriqués les barajets, bouillottes « SIMPLEX » ancien brevet Jamet. Liste des revendeurs sur demande. Prix à lettre lue. Ecrire : Jean LAÏCK, Barajets, 35-Dol-de-Bretagne.

Fabrique de lingerie féminine sexy, cherche concessionnaire pour la Bretagne. Ecrire : DEPREZ, 337, rue des Pyrénées, Paris 20<sup>e</sup>.

VACANCES SCOLAIRES EN ALLEMAGNE (15 ans d'expérience) FAGES-ETE - Reutlingen (Jura Souabe). Jeunes filles et garçons de 11 à 19 ans logés dans des familles allemandes. Cours quotidiens par professeurs allemands. Excursions, photos, tennis, golf. Surveillance assurée par la direct. Directrice : Mme J. NOAK, 10, rue Tilboumey, Paris 19<sup>e</sup> - Tél. 850-80-68.

Avenir, loterie, date de naissance, enveloppe timbrée par correspondance : 10 F. par consultation. Mme LAMBERT, Le Moulin à 45-Chey-Saint-André - C.C.P. 1223-92 Orléans.

## Morvan LEBESQUE à Rennes prochainement

La Librairie Bretonne  
1, rue des Fossés, Rennes

vous invite à rencontrer

Morvan LEBESQUE  
du « Canard Enchaîné »

qui signera son dernier ouvrage :

« Comment peut-on être Breton ? »

samedi 18 avril à partir de 15 h. 30

BREIZ — Page 9

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Pour toutes ces compétitions, les jurys seront composés, dans la mesure du possible, de 3 juges : l'un désigné par le C.P. de la B.A.S., le second par le B.C. de Kendalc'h, le troisième par Loire et Vilaine.

Les décisions des jurés seront sans appel, mais les notes et commentaires pourront éventuellement être remis à chaque concurrent sur sa demande.

Les inscriptions seront reçues jusqu'en 1<sup>er</sup> MAI 1970 par : André GOURLAOUEN, 21, rue Ch. Delescluze, 44-St-Nazaire.





BONNES NOUVELLES  
POUR LE BRETON

Depuis le début de l'année scolaire des cours de breton fonctionnent notamment dans les villes de Vannes, Auray et Lorient. Ce dernier groupe compte à lui seul une centaine d'élèves, jeunes et adultes; chaque jeudi soir dans les locaux mis à sa disposition par la chambre de Commerce. Les cours sont répartis sur deux années avec une section spéciale pour le dialecte vannetais.

Après Pontivy et la messe de Noël à Noyal-Pontivy, une messe mensuelle en langue bretonne vient d'être instituée dans le secteur de Lorient-Bennefont. Les 150 groupes près de 600 personnes qui n'ont pas ménagé leurs voix, dans la chapelle de Kergronn, en Gestel.

De nombreuses paroisses se sont proposées pour accueillir cette messe mensuelle; en avril elle sera célébrée dans la magnifique église romane de Maréez et en mai à Kergronn. Des textes à jour ont été imprimés et une équipe dynamique et bien soude a pris en main l'animation de ces offices.

A Bieuzy-les-Eaux, le 15 février, l'O.R.T.F. de Vannes a réalisé une collecte de chants et de textes bretons pour les émissions de Charles ar Gall. Plus de 100 personnes étaient présentes dans la salle pour applaudir une vingtaine de chanteurs et chanteuses. Des chants très anciens et sur des mélodies typiques ont été recueillis à Bieuzy.

Trouvera-t-on un jour un compositeur breton capable d'exploiter ces thèmes pour les adapter à une musique moderne, ce qui dispenserait les Bretons d'être assourdis de bastingué africain?

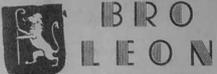
ET UNE MAUVAISE ! ...

M. Alaimat et de Vitton. L'un maître socialiste, l'autre député U.N.R. de Lorient avaient écrit à M. le Premier ministre Chaban-Delmas pour lui demander de diffuser du breton à la télé et à la Radio, spécialement à Radio-Vannes.

Dans une réponse tapée au papier carbone M. Chaban-Delmas renvoie nos deux durs à dos. Cela complice la technique, cela coûterait trop cher, cela demande une sérieuse réflexion !

Ne s'agit pas trop si on vous confie que dans le Morbihan en particulier, ceux qui étaient prêts à prendre le micro breton sont disposés à le faire bénévolement, car à la différence des vedettes parisiennes, ils ne prennent pas leur langue pour une épée à 500 ou 600.000 francs par émission L.

Prent ha lennit  
levriou brezoneg



Le festival international des Comédiens aura-t-il lieu cette année?

C'est une question que beaucoup se posent. Une seule réponse certaine : Si festival, il y a. Il n'y aura pas lieu placé des Pustilés, comme les années précédentes. La municipalité a décidé de faire « à la française ».

Alors on aller et sous quelle forme organiser une nouvelle fête ? Si quelques leudeg ont des idées à ce sujet, qu'ils les communiquent très rapidement; l'été approche...

Stade de l'Amicale du Léon du dimanche soir 22 mars au mercredi soir 25 mars

Le programme des conférences entre autres :

— Le colonel Bénéage chargé de l'aménagement du parc d'Annik.

— Marcel Léon, syndicaliste agricole, spécialiste des questions touristiques en agriculture.

— La littérature en Bretagne par Ronan Huon.

Nous reparlerons plus longuement de ce stage dans un prochain numéro.

Journées interrégionales de Bretagne à Brest du 6 au 14 mars 1970.

Le vendredi soir 6 mars :

Soirée très intéressante de musique instrumentale celtique et chants avec La Kevrenn Brest St-Marc.

Le duo des Sœurs l'Hour.

L'ensemble vocal des « Tregreiz ».

Le samedi 7 mars 1970 fest noz traditionnel.

Le dimanche 8 mars gala de folk song.

Nous avons pu applaudir Alain Strébel très à l'aise sur le scène devant un public conquis rapidement par sa simplicité et son talent.

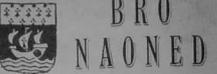
Changé ar Gall et Guy Tudy firent longuement applaudir des textes de poètes bretons d'expression bretonne ou française. Et Guy Tudy nous fit le plaisir d'interpréter quelques airs à la guitare celtique.

Marjol termina cette merveilleuse audition de musique contemporaine et de poésie.

Dimanche 15 mars, au soir fin des journées interrégionales par un gala de clôture qui regroupa l'ensemble choral « war breton Breiz » médiatement dirigé par P.-Y. Molin, puis le groupe « An Euz » toujours très applaudis et d'ailleurs entendus plus souvent.

Le programme de ces journées, figurant également des conférences sur les industries du pétrole, les cultures marines et le raffinage et la chimie du pétrole, semble avoir trouvé sa vocation. Il est seulement regrettable que très peu d'habitants de la ville et des environs semblent s'y intéresser. Il est vrai qu'ils ont été si souvent dupes des promesses des notables locaux !

T. MORVAN.



EMVOD 1970

L'Union Départementale Kendalc'h de Loire-Atlantique organise cette année un nouvel Emvod qui se déroulera comme les années précédentes dans le cadre du Château des Ducs à Nantes, le 26 avril 1970.

C'est la troisième année consécutive que cette manifestation est organisée. Les différents concours sont ouverts à toutes les associations, quelle que soit leur appartenance fédérale, qui s'intéressent au développement et à l'enseignement de la culture bretonne.

PROGRAMME DES CONCOURS

DANSES :  
Groupes d'adultes : Il y a deux classements :

— Le challenge du pays Nantais, pour tous les groupes inscrits, avec les danses du terroir.

— Le championnat de Bretagne réservé aux groupes adhérents à Kendalc'h selon le règlement du concours national.

Groupes d'enfants : qui auront 2 danses à exécuter libres au sort; violettes, rond de Sautron-Hond de St-Julien de Concelles-Bal de Jugon.

Concours musiciens : sœurs de couples avec les instruments traditionnels — solo de cornemuse-duo et trio de bombarde — formations orchestrales.

Concours de Bagadon : règlement du répertoire donné par le bureau collégial dans Breiz de Novembre 1969.

Déclamation : soit en groupes, soit individuel.

Les concurrents ont droit à présenter 2 textes en français ou en breton. Ceux en français doivent exprimer un auteur breton ou d'inspiration bretonne, et l'un des textes devra être d'un auteur nantais ou porter sur un sujet nantais.

Desain : 3 catégories selon l'âge. Possibilité de présenter 3 desains dont un au moins doit se rapporter au pays nantais.

Photographie : en noir et en couleurs sur le pays nantais.

Jeux culturels : portant sur quatre questions tirées au sort dont 2 sur le Pays nantais et 2 sur la Bretagne en général.

Lutte bretonne : en catégorie cadets juniors et seniors. Régiment de la F.A.S.A.B.

Chants : individuels, ensembles, vocaux et chorales. Les candidats doivent chanter 2 œuvres dont une du pays nantais et une du reste de la Bretagne.

Date limite des inscriptions : le 10 avril 1970 au secrétariat de l'amicale Mlle Landre M.F. 12, allée de la Maison Rouge, à Nantes.

HEP BREZONEG  
BREIZ EBED !  
V. V. PERROT

BREIZ — Page 12

UNE LECON DE COURAGE  
CEUX QUI VEULENT VIVRE

Sous la signature de Pierre Chapannes dans le journal suisse « La Suisse du 27.12.1970 » nous relisons l'article intitulé sur l'enseignement du basque, en pays basque sur l'autre versant des Pyrénées. Nous le reproduisons intégralement car cet article nous fait voir que nous sommes loin des résultats obtenus par les pères de famille basques au pays de France. L'Espagne serait-elle plus libérale que la France dans le domaine de l'enseignement des langues minoritaires ou l'autre des Bretons pour défendre leur droit serait-elle moins combattive que celle des Basques? Les deux probabilité.

Les résultats sont là, qui nous honteulent. « Dans ces écoles qui sont mises l'enseignement est donné exclusivement en basque de 4 à 7 ans — 3 000 élèves pour la province. On en compte 3 000 en Biscaye. Et cependant la lutte est dure chez eux, car si l'entraîneur n'est pas une femme ou une personne ne pouvant surprendre la conversation, c'est qu'il y avait des risques et ces risques sont la prison.

Quelle leçon pour nous...

Aucune action politique ne peut se projeter sur le futur sans tenir compte de la jeunesse. Le nationalisme basque ne s'est fait bien, et le s'est fait mieux que la langue est un élément capital de cohésion et de conscience du fait basque. Beaucoup d'enfants qui sont des hommes, aujourd'hui, ont parlé le basque chez eux, avant d'apprendre l'espagnol, à l'école. Ne risquait-ils pas de l'oublier avec les années? La langue elle-même ne risquait-elle pas de s'effriter peu à peu en une sorte de paléo ?

On vit donc, en plusieurs points, quelques pères de famille s'unir pour créer des foyers d'enseignement élémentaire donné en basque. Leur peu d'importance et leur nombre limité firent que les autorités laissent faire. L'autoritarisme n'est jamais exactement ajusté sous un ciel latin.

Mais voici que ces petits centres d'enseignement prennent l'allure d'écoles, qu'ils se multiplient et que le nombre de enfants les fréquentant s'accroît rapidement. Les autorités réagissent d'autant qu'on dit en 1968 et que l'état d'exception avait été décrété. Une autorisation officielle, avec respect des normes générales, fut donc exigée. Y avait-il arrêtement de refus? Les autorisations à l'égard de l'Etat de ce qui précède les pères de famille qui signaient les demandes? Toujours est-il que, se conformant au respect des normes de fonctionnement, les pères de famille se tournèrent vers l'Etat pour solliciter son appui et l'abri de son autorité morale. Le Concordat donnant à l'Etat le droit d'avoir des écoles, le gouvernement fut un peu pris au piège et les autorisations demandées dans les règles furent accordées. Un refus fonde sur la politique d'état du reste, plus possible; il est fallu agir dès l'origine.

J'ai longuement parlé avec deux responsables de ces écoles qu'en basque, ils nomment Ikastolas. C'étaient deux prêtres, mais qui n'avaient rien du Père espagnol traditionnel. L'un était en complet gris et l'autre portait un polo bleu. Nous avions rendez-vous sur une haute terrasse où l'on ne pouvait accéder que par des escaliers; nul ne pouvait surprendre notre conversation par surprise.

Ces prêtres, comme presque tout le clergé basque, sympathisent effectivement avec les nationalistes. On en trouve même qui par la Constitution à la marche de l'Etat en signent dans ses assemblées, sont tenus pour suspects par cette base même. C'est ainsi qu'on a pu voir dans le vicarariat de Biscaye s'enfermer soixante prêtres de Biscaye s'enfermer dans le vicarariat de Biscaye pour réclamer la démission de leur évêque.

« 90 % des Ikastolas sont maintenant autorisés régulièrement, mexpique l'un de mes deux interlocuteurs qui, lorsqu'il entra au séminaire, ne parlait que le basque ? — Combien y en a-t-il? 81 dans le Guipuzcoan, avec environ 8000 élèves; 33, en Biscaye, avec 3000 élèves; 5, en nombre moindre, mais qui augmente très rapidement, en Navarre; 2, une seule, en Alava, à Vittoria, avec 300 élèves. »

Dans ces écoles qui sont mixtes, l'enseignement primaire est donné exclusivement en basque, de 4 à 7 ans; ensuite, les classes sont bilingues et, lors d'un certain dérivé par l'Ikastola. L'enfant, à 9 ans, entre à l'école espagnole publique.

Jusqu'à présent, ceux qui veulent poursuivre dans le bilinguisme au-delà de 9 ans, doivent aller dans un collège de Saint-Sébastien ou à Basain. Un autre collège doit s'élever à Tolosa, mais, au moment même où nous parlons, une réunion des députés des quatre provinces étudie les possibilités d'accord pour prolonger sur le plan secondaire, dans leurs propres collèges, l'action des Ikastolas.

« Comme vous le voyez, conclut l'un des deux prêtres, le mouvement est lancé et timoré de la vitalité de la conscience basque. Mais il y a plus; nous avons dû ouvrir des classes spéciales pour les enfants d'espagnols immigrés (sic), qui, voulant s'intégrer plus intimement, veulent que leurs garçons et leurs filles apprennent le basque. »

Depuis quelques mois, il existe une Fédération des associations de pères de famille géant les Ikastolas. L'accord intervenu entre les créateurs des premières d'une part et l'Etat et, en effet, prévu que la gestion serait assurée par les listes, les trois autres conditions posées par l'Etat ayant été que les écoles devraient être catholiques, apolitiques et légalement autorisées.

Une bibliothèque de Cercle ou de Bagad  
DOIT AU MOINS COMPRENDRE :

- BREIZ HOR BRO (Kendalc'h)
- HISTOIRE DE BRETAGNE (Abbé Poisson ou Chardonnet)
- LES GRANDES HEURES DE BRETAGNE (Y. M. Radé)
- GEOGRAPHIE DE BRETAGNE (La Lenoux)
- BARZAZ-BREIZ (de la Villemarec)
- COMPLÔT POUR UNE REPUBLIQUE BRETONNE (Cazéren)
- LA REVOLTE DES TRACTEURS (Y. Brekilien)

LE CERCLE CELTIQUE DU DON  
DE GUEMEN-PENJAO

organise le 18 octobre à 15 h.  
UN  
**BAL BRETON**  
au profit de la section  
de lutte bretonne

ARGENTEUIL  
reprise d'activités

Le groupe folklorique à Bagale Ar Gwen Ty Huel, de l'amicale des Bretons d'Argenteuil reprendra ses activités le jeudi 17 septembre 70, à 20 heures.

Les cours de danses auront lieu tous les jeudis de 20 h. à 21 h. 30, maison de la jeune fille, rue de Diane, Argenteuil.

Tous les jeunes filles et garçons Bretons ou d'origine bretonne, désireux mieux connaître la Bretagne, sa culture et son folklore, y trouveront une joyeuse ambiance, pleine de cordialité.

Tous renseignements sur place ou écrire à M. Guillou Alain, pour les danses et à M. Kerzerbo Adrien, pour les sonnettes, 64, rue Henri Vasseur, Argenteuil. Bienvenue à tous !  
Jeunes et Vieux  
Futurs et Anciens.

Communiqué du M.O.B. - Paris

La Fédération parisienne du M.O.B. nous adresse le texte d'un communiqué relatif à l'abandon de la régionalisation.

La Fédération parisienne du M.O.B. — Reprise l'abandon de la grande politique qu'aurait pu être la Régionalisation et ce, malgré des promesses répétées des gouvernants.

Dénonce cet abandon qui, par le biais de masses de renforcement, conduit à une politique anti-régionale.

Demande à l'opinion de bien poser les conséquences qui entrainera un tel renouveau, dans une Europe parcourue ailleurs régionaliste, et sans ignorer que ceux clairement manifestés par la population bretonne.

Constata que la Bretagne restera soumise au « bon plaisir » d'un homme et à son « bon vouloir », sans que lui soient restituées les attributions, quelle possibilité sous le régime dit « de droit divin » du fait du Traité International de 1958, illégalement abolis.

Rappelle que l'Etat républicain ne tire ni légitimité de son pouvoir que de l'adhésion volontaire des populations; l'action volontariste en cours ne pourra qu'améliorer en Bretagne cette adhésion populaire.

Respecte que la régionalisation de base du M.O.B. qui est la création d'assemblées régionales élues dans tout le cadre français (article 4 de ses statuts) ne soit plus désarmée et pour une longue période, crédible.

Souhaite, en conclusion, dans la reconnaissance d'un statut spécial pour la Bretagne.

BREIZ — Page 13

# AR SKOL DRE LIZER

Cours de BRETON par correspondance  
Année scolaire 1969-1970

TOTAL GENERAL DES ELEVES :	613	REPARTITION PAR PROFESSIONS	
Autres départements :	94	Etudiants :	296
Paris :	129	(Filles : 146; garçons : 150)	
Strasbourg :	7	Employés de bureaux :	26
Autres départements :	94	Secrétaires :	26
Paris :	129	ouvriers :	34
Strasbourg :	7	Industriels :	12
Autres départements :	94	Militaires :	12
Paris :	129	Retraités :	8
Strasbourg :	7	Ingénieurs :	7
Autres départements :	94	Divers :	43
Paris :	129	Professions non déclarées :	58
Strasbourg :	7	TOTAL :	613
Autres départements :	94	A Chateaulin, le 1 <sup>er</sup> septembre 1970.	
Paris :	129	Le Directeur de S.D.L.	
Strasbourg :	7	V. SEITE.	
Autres départements :	94		
Paris :	129		
Strasbourg :	7		
TOTAL :	613		

# WAR HENTOU BREIZ

L'Association War Hentou Breiz a vécu cet été une semaine de stage au cours de laquelle s'est précisée l'esprit dans lequel travaillent ses adhérents. Créée au début de l'année à l'initiative de P. Y. Moign, l'association s'est donnée pour but de promouvoir la culture bretonne par les méthodes artistiques à travers les formes d'expression les plus diverses. Il convenait tout d'abord de donner une cohésion au groupe. L'expérience des animateurs les amena par un choix réfléchi à adopter le chant chorale comme plateforme commune de départ. Les six chœurs de War Hentou Breiz possèdent maintenant un répertoire suffisant pour entamer la seconde étape de son évolution. C'est pour cette raison qu'un stage fut organisé à Creac'h Balbe en Saint-Urbain du 22 au 29 août.

Le programme prévoyait six stagiaires visitant à leur tour un aperçu des formes d'expression artistiques auxquelles ils peuvent accéder dans le cadre de l'association. Chaque participant eut à choisir entre trois ateliers : la classe d'application, la guitare d'accompagnement, l'art dramatique.

La classe d'application enseignée par P. Y. Moign, devait initier les futurs chefs de pupitre à leur rôle de moniteurs dans la chorale.

L'initiation à la guitare d'accompagnement devint, sous la direction de Duval Moign, assidue chez d'autres stagiaires la recherche d'un style d'accompagnement adapté à la chanson celtique. Ces nouveaux musiciens sont invités à poursuivre leur effort afin de soutenir le chant breton dont l'harmonie n'est jamais préalable.

Le troisième atelier fut animé par Guy Moign, comédien de métier, qui devait en quelques jours faire prendre conscience aux stagiaires des problèmes que rencontre le comédien. Dans cet atelier, une douzaine d'œuvres ont pu s'initier aux rudiments de l'art dramatique en travaillant isolément ou en groupe sur les extraits du Barzaz Breiz ou des poèmes de Max Jacob.

A ces différentes activités il faut rattacher la causerie de Georges Le Coz, professeur au conservatoire de Brest, sur l'art lyrique. Il est apparu nettement à tous que la principale composante d'une expression artistique de qualité est la concentration sur le sentiment à exprimer. Quelle que soit la forme d'expression, le sentiment est communiqué qu'à la condition expresse d'être ressenti par l'artiste.

En dehors de ces activités principales, les stagiaires eurent en effet le souci constant d'une culture bretonne élargie. A l'issue des différentes causeries, ils participèrent à des discussions sur l'évolution de la cornemuse, à travers les pays européens avec Y. Tangy, sur l'histoire de la Bretagne avec Ghislain Simon, et sur les paysans dans la littérature bretonne avec F. Broudic.

Les répétitions ont lieu tous les mercredis soir à la maison des Jeunes de l'Hôtel de la Breiz, 2 rue Cambrelang.

Des sonneurs de Bretagne et de Paris et deux chanteurs de Kana haiskan de Bretagne, nous apporteront une chaleureuse ambiance.

Buffet - Cidre - Chouchen.

BREIZ — Page 14

# HOR C'HONTADENN

## HA NEUS NETRA NEVEZ DINDAN AN HEOL

Ar peza a zo bet, a zo ar peza a vo. Hag ar peza a zo bet graet, a vo graet a nevez.

Ha neus netra nevez diadan an heol. Ma zo eun dra e c'heller lavarout; sell, eun un dra nevez.

Ar dra se a zo bet graet endoc er c'hantved tremenet.

Ar dra se a zo bet graet endoc er c'hantved tremenet a zo ankounn-chast.

Hag an darvoudoù a zeuio war hor lezh.

Ma lezo koun ebet d'an dud a zeuio kalz diweztoch.

Setu komzoù leun a fuzmes an Eklesiad, mab David, ruz Jerusaleim, e-barz an testamant koz.

Ya gwir eo, neus netra nevez dindan an heol, selloùt hentoù an istor ma, ha selloùt mad.

D'ar c'houlz se, e gomzan d'eoche e oamp tri c'hazafar, pevarrek pe pennek vloaz, tri gamall, hag evel kalz ar re yaouank hur plijadur e oa mont d'ar sinema ar sul goude lein. Setu bep sul da ziv eur hanter e kempourjomp an hent war ar sinema skating e oa neuzt kazi e traon ru an deved e Montroulez, Montroulez koz n'o deus ket disojnet ar sinema se a zo an hini kenta a oa bet digoret e Montroulez.

Hogen ne oamp ket re plijadur, hag ar sinema a oa re ger evit hor yalc'h, hor goude ma ne oant ket toull, a oa goull; her paour ha Job war e lero teik, ne lavaran ket, hogen her paour a Ruz-Dreid a rouge e votou koad en e zour evit herzel our an tachou da uza.

Ma tud paour, petra ne vefe ket graet d'an dud se evit mont d'ar sinema pa ne vez ket eul liard toul e-barz an dougenad ha dreist holl pa ve c'hoariet, bep sizun, judex gant e maskl di war e tremn hag e vantell hir war e zious-kaz. Bep judex a vije c'hoariet bep sizun e pennek pe eger ran-danevell.

Ret e oa deomp kaout deg kwec'h d'an amzer se evit mont da tanoenn her bagic'her eger an neuzenn war skinner ar sul di; soñtli ha deg kwec'h evit kanfartet evelomp, diaeo'ch da gaout eger eur yalc'had kant skod d'an Antour Markiz Leskeffog. Ret e oa etia klask ha kavout dek kwec'h bep sul hag evit an deg kwec'h se, ober trouz kana a-wechoù evit gwelout judex e vantell di.

Sonjoù iskla a dreneze dre va fenn pa gemeren va bilhejoù bep sul; selloùt a raen gant euz brez ar bilhejoù e paper meln hag ar c'hoant a greske bep sizun d'ober bilhejoù va unan; evelde e c'hellfemp mont evit netra d'ar sinema.

Hag ar c'hoant a vrasse bennez ha peogwir e oant eur moullur yaouank d'ar c'houlz se ar c'hoant a oa deus da raen eun deuz. Ne oant ket bet pell o moullur eun hanter kant bosnak. Hevelde, e oant re wir e oant hag eun tamm llozh ennoù evit beza graet bilhejoù ker koad; memes paper, memes lierennou, memes liou meln; e gwirionez den ne vefe barrek d'ober eun diforc'h etre va re hag ar re wir; ne jone nemet eun dra d'ober, lakaat an niverennou war ar bilhejoù.

Lijn a zo ato evit an traon se, ha dreist holl d'an oad se. An tu am boa safar; bep sul arak antra-c'hoarz ar sal, e tostaem hag ober va unan an dud a brene o bilhejoù hag sellen a-dreuz koru. Kerent am boa gwelant an niverenn, gant eun niverenn vilhan, kemeret er moullur, eun boa en c'hodell, e raen eun

# HOR C'HONTADENN

## HA NEUS NETRA NEVEZ DINDAN AN HEOL

niverenn faost d'ar re gwezet ha tikun na oa barrek d'ober an diforc'h etre ar re gwir pe ar re faoz.

D'ar c'houlz se, e oa derou ar sinema, ne oa ket niverenn er gadorioù, hag ar re kenta a gemere ar plason gwella; setu nemet an tri lakepouk lorc'h enno a antrae er sinema evel an dud all hag a gemere ar plason gwella peogwir e oamp atao e-tourz ar re genta.

Hag an dra se a hadas meur ha meur a sizun; sinema evit netra, pios a rafes gwelloc'h; judex hag ar c'hodell ruz ha ma oar petra c'hoaz a zo tremenet difraomp.

Sizun an dra se a oa re gaer, hag eur sulvez, n'ouzont ket petra a oa c'hoarvezet, me' gred e oa antraet eun den bennez, dre laer, la de laer ha se eo ket ni eveljust, ne oamp ket heron, heb bilheb e-barz ar sal; ma petra la, ne vez ket graet traou evel se.

Ar peza a zo graet, e oa deus paotr ar c'hontrol er sal hag a c'houlloenn pep hini o bilheb.

Hon tri, ha me dreist holl a sante va c'hatalon bihanad hag ar foerigell a gemere enno, petra ober, ha koulikoude hor bilhejoù a oa beuzel mink ouz re wir, heb ober va ebet hon tri, e tostaem war-zu an nor, hag evit gwir, eur dan-sizout difraomp a oa dor ar frankiz.

A drol-tremn, evel eun taol evit, an tri kanfartet er maez gant paotr ar sinema war hor lezh hag a yonche war-wamp evel an tri vjuzm bet laerou; al lero'ha tremenet gant an diaonakel eo d'weonet war hor reer evit mont hec'hozh. Hanter kant vloaz 'zo eo eun bet kevter e Breiz war e eiz kant met; an deiz se gant un an em peuz adreuz e un gouest da veza kevter ar bed-holl.

Mar pije gwelant an tri kenerad hiskan an d'ra, pevar ha pevar gant paotr ar sinema war hor lezh, hag a heje evel eul lez laro, e vije c'hodell di c'hoar-zin rak kredin a ran a oa fentus gwelout achomomp, hogen, ne oa ket liou ar c'hoaz war-wamp.

Degeuzet er-maez e kempourjomp war plason ar Mar-bhalic'h rak diskenet a rak ar ru. Ne gredan ket am euz diskenet ru an deved e Montroulez ker buan hag an devez ar, n'ouzont ket pe oa gant ar vez, pe fent an nor.

Deus ar Mar-bhalic'h e oa kemeret war tu Toull-ar-park hag aze e zalc'omp eun tamm bihan evit kemer eun tamm alan.

Ehe ar sinema; ar sul war lezh ne oa kaoz ebet da zistroù da welaot judex. Nann avat; evit beza anavezet gant an euzer, gant paotr ar c'hontrol, mil gwec'h nann, paret oamp ouz ar sinema, judex a c'helle ober tro ar bed, barra an dud fallak; pe ar pez ar gerfe.

Gwelloc'h e oa deomp mont da c'hoar' war roch ar Merdy ha diskenet dre ar c'hoaz vilhan, dre ar penjoz war tu mill Kervann dan-guzel e-touez ar evelc'hed, hini Traou-keret pe c'hoaz hini Pont-Poul war hant brez eus Montroulez da Keraez.

Eheut eo va istor. Nann, n'eo ket ebet.

Tregont vloaz a zo tremenet, ar brezel en deus graet e reuz, eur moullur euzere a zo savet e-touez an distraou, safar ar boumpennou, o koad, garnadennoù an dud glozet pe lazet a zo disojnet ha touz peoc'h ar gwakerer o liva paper a leugn ar moullur. Azezet er burez, dre ar prester, e oa war al labouradeg, e sellan ar micherourer o labourat, ar moullur o'ch ober war

# HOR C'HONTADENN

## HA NEUS NETRA NEVEZ DINDAN AN HEOL

dro ar gwaer. Va sellon a zo dedennet gant eur mouz eun dezard, es am c'houlloenn a ran petra an diaon a ra; selloù d'evit a re-er wech eo anner, n'eman ket en e vloed, an dra se 'zo anad ouz e gwelout; petra la a ra. Ker prim hag ar soñt e tikemenn al labouradeg ha disloaz war zo ar paotr. N'eo dos ket bet amez da gwaer e labour e oas en e-gleiz.

Diskoùz din la petra a reo aus. Petra a ra e la petra a ra? Bilhejoù evit moad d'ar sark a drenez an devezioz se e Hoazon.

Ne lavaran ket deoc'h petra am euz graet. Nann. Hogen n'eo ket diaos deoc'h c'hoi gonoat e pelec'h e oa va sinjoñn. An amzer gwechall pa oaz yaouank a drenez em apred.

Ha setu evit ebet, komzoù an Eklesiad, mab David, ruz e Jerusaleim, e-barz an testamant koz.

Ar peza a zo graet a vo graet a nevez. Ha neus netra nevez dindan an heol.

Setu komzoù leun a fuzmes an Eklesiad, mab David, ruz e Jerusaleim, e-barz an testamant koz.

Ya gwir eo, neus netra nevez dindan an heol, selloùt hentoù an istor ma, ha selloùt mad.

D'ar c'houlz se, e gomzan d'eoche e oamp tri c'hazafar, pevarrek pe pennek vloaz, tri gamall, hag evel kalz ar re yaouank hur plijadur e oa mont d'ar sinema ar sul goude lein. Setu bep sul da ziv eur hanter e kempourjomp an hent war ar sinema skating e oa neuzt kazi e traon ru an deved e Montroulez, Montroulez koz n'o deus ket disojnet ar sinema se a zo an hini kenta a oa bet digoret e Montroulez.

Hogen ne oamp ket re plijadur, hag ar sinema a oa re ger evit hor yalc'h, hor goude ma ne oant ket toull, a oa goull; her paour ha Job war e lero teik, ne lavaran ket, hogen her paour a Ruz-Dreid a rouge e votou koad en e zour evit herzel our an tachou da uza.

Ma tud paour, petra ne vefe ket graet d'an dud se evit mont d'ar sinema pa ne vez ket eul liard toul e-barz an dougenad ha dreist holl pa ve c'hoariet, bep sizun, judex gant e maskl di war e tremn hag e vantell hir war e zious-kaz. Bep judex a vije c'hoariet bep sizun e pennek pe eger ran-danevell.

Ret e oa deomp kaout deg kwec'h d'an amzer se evit mont da tanoenn her bagic'her eger an neuzenn war skinner ar sul di; soñtli ha deg kwec'h evit kanfartet evelomp, diaeo'ch da gaout eger eur yalc'had kant skod d'an Antour Markiz Leskeffog. Ret e oa etia klask ha kavout dek kwec'h bep sul hag evit an deg kwec'h se, ober trouz kana a-wechoù evit gwelout judex e vantell di.

Sonjoù iskla a dreneze dre va fenn pa gemeren va bilhejoù bep sul; selloùt a raen gant euz brez ar bilhejoù e paper meln hag ar c'hoant a greske bep sizun d'ober bilhejoù va unan; evelde e c'hellfemp mont evit netra d'ar sinema.

Hag ar c'hoant a vrasse bennez ha peogwir e oant eur moullur yaouank d'ar c'houlz se ar c'hoant a oa deus da raen eun deuz. Ne oant ket bet pell o moullur eun hanter kant bosnak. Hevelde, e oant re wir e oant hag eun tamm llozh ennoù evit beza graet bilhejoù ker koad; memes paper, memes lierennou, memes liou meln; e gwirionez den ne vefe barrek d'ober eun diforc'h etre va re hag ar re wir; ne jone nemet eun dra d'ober, lakaat an niverennou war ar bilhejoù.

Lijn a zo ato evit an traon se, ha dreist holl d'an oad se. An tu am boa safar; bep sul arak antra-c'hoarz ar sal, e tostaem hag ober va unan an dud a brene o bilhejoù hag sellen a-dreuz koru. Kerent am boa gwelant an niverenn, gant eun niverenn vilhan, kemeret er moullur, eun boa en c'hodell, e raen eun

# Et à Saint-Nazaire

Nous croyons utile de signaler l'initiative remarquable de l'Université Populaire à St-Nazaire.

Depuis l'année scolaire 1969-1970, parmi les matières enseignées par cette association dans ses cours du soir, figure la langue bretonne, à côté du Russe, de l'Anglais, de l'Allemand etc.

Comme partout ailleurs, ces cours attirent des gens de tous les horizons. C'est ainsi que des habitants de la Brière voisine découvrent avec le plus grand plaisir l'explication de certains mots bretons demeurés en usage bien que la langue ait disparu de cette région depuis fort longtemps.

L'enseignement donné étant essentiellement oral, les élèves sont invités à s'inscrire aux cours de « Ar Skol dre Lizer » pour compléter leur formation.

Inscription : au siège social de l'Université Populaire, centre Marceau, rue Marceau, Saint-Nazaire, le samedi de 18 h. à 19 h.

Chez M. Marcel Hopaz, 2, rue du Moine, St-Nazaire.

**Louis MENEZ**  
Ingénieur Conseil  
Bâtiment et Travaux Publics

SON BUREAU D'ETUDE  
PRIX - DEVIS Programmes  
d'avancement des chantiers  
pour Collaboration avec  
architectes et Entreprises

14, rue du Dr Rahuel  
22 - SAINT-BRIEUC  
Tél. : 33.55.71

# BARZHONEGOU

## Kent kemer penn an hent

Fell'ra din Menez  
Ispilhoñ war du vruched noazh  
Pok ar yaouankiz

A gommedoù ingal  
Reizhet gont lamm ur aolon  
'Sizoro din hent !  
Da gred'henn sezah  
Am c'hoaz d'un sabl !  
Hini re fallast.

Fell'ra din Menez  
Da d'rae'hig hag en eskemm  
E roi din do glad.

Kerzhed em euz war euz  
Siwazh  
Va huirvo eo kentrer

**MARV**  
e koad ur c'hennel marvet  
dre wallezouad.

Me c'hwesha dit un tantod tan  
Mar do ken yen-se da galon  
Hag lifven dit gwelvaot gloz  
Mar do anken da blianedenn  
Keneil.

Me denfe dit ur c'houlouenn  
Mar do teñval da vennoziou  
Ha c'hoarzhien d'arha va bou'elloù  
Mar gellen tomnoù da re dit  
Met ne rez van.

Kanad rafan ur c'han bugel  
Evit beroad dit da hirvoud  
Katuhoñ rafan blianedenn ar spi  
Mor gellen-me he c'haout dit  
Keneil.

Hogen marv out !  
Kerzu 68.  
Nan.

# FEST-NOZ A YERRES

Le cercle Bagale Arvor de Yverres (Essonne) vous invite à son fest-noz du samedi 7 novembre à 21 h., salle municipale de Yverres, 2 rue Cambrelang.

Des sonneurs de Bretagne et de Paris et deux chanteurs de Kana haiskan de Bretagne, nous apporteront une chaleureuse ambiance.

Buffet - Cidre - Chouchen.

BREIZ — Page 14

# L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE KENDALC'H

Suite de la  
1<sup>re</sup> Page

l'action de Pangam, de la « commission des danses », de plusieurs autres dont l'activité mérite le respect de tous. Ce sont eux, dit-il en terminant, qui nous donnent l'exemple.

\*\*

En quelques mots, Pennec de la commission des finances commente le bilan que chaque participant a reçu. Budget sain, situation de trésorerie équilibrée.

\*\*

E. Léon, responsable de la commission des stages, nous remémore les différents stages de l'année : stages de Noël, Pâques, juillet et août, stages que nous avons commentés en leur temps. Dans l'ensemble, le niveau a été élevé et nous ne pouvons que nous féliciter. Il faut que ce succès se maintienne et qu'une propagande plus grande leur soit faite.

\*\*

Pangam étant absent, c'est Jean Renaud qui lira son rapport. C'est à Plouguernevel qu'a commencé l'activité de la « commission danses ». 150 personnes sont venues s'initier à la danse « fisel ». A Chateauneuf-du-Faou, sur le pacht-pi, puis un autre cours à Dinan. D'autres activités de la même intensité ont eu lieu au cours de l'année : Recherches dans la danse, préparation de moniteurat, tels ont été les buts recherchés et atteints par la commission.

Gardant l'esprit de cette année, la commission se propose d'aller plus loin au cours de l'année nouvelle. Elle veut en particulier que la culture pénètre plus intensément dans les stages avec le soutien de la commission culturelle.

\*\*

R. Le Grand évoque le problème des fêtes. Certains comités de fêtes se sont démis de leur fonction. D'autres ont pris moins de groupes... Pourtant, le succès populaire a été complet. De nouvelles formules ont été inaugurées, d'autres le seront. Une amélioration est en cours. Il donne quelques conseils aux groupes pour que les problèmes qui se posent dans les règlements soient résolus le plus vite possible. La tenue générale a été bonne, bien que certains membres, rares heureusement, se soient signalés déplorablement à l'attention.

Il souhaite que les comités de fêtes demande aux groupes d'exclure les éléments indésirables.

Le Grand évoque ensuite les indemnités à verser aux groupes qui seront de l'ordre de 350, 400 et 450 francs, suivant la catégorie.

Les cotisations de 350 F. pour les groupes et 150 F. pour les émigrés sont adoptées à l'unanimité en contre partie le nombre de numéros de Breiz fourni aux membres des groupes sera augmenté.

\*\*

J.-P. Vincent rappelle en quelques mots l'effort considérable de quelques groupes pour la construction de Ti-Kendalc'h. « Il faut, dit-il, que cet effort soit généralisé. Le premier bâtiment est presque terminé, vous le constatez vous-même puisque vous y êtes et assez grand, puisqu'à midi nous seront 250 à prendre le repas. Il manque l'eau dans les chambres, mais l'ami Dupré doit venir l'installer bientôt. » Il rappelle l'effort particulier de Richard, Trillard qui ont permis avec d'autres la réalisation de ce

bâtiment d'une valeur de 30 millions d'A. F. une fois terminé. Il nous faut trouver encore quelques millions ; les plans du 2<sup>e</sup> bâtiment sont déposés, espérons que l'aide des Bretons nous permettra de le réaliser.

La discussion suivra la lecture des différents rapports qui sont adoptés.

## LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE KENDALC'H

Les élections pour le renouvellement du conseil d'administration ont lieu et pendant le repas le nouveau conseil qui se réunit rapidement donne la composition du conseil :

Président Jacques Praud ;  
1<sup>er</sup> V. P. P. Roy ;  
2<sup>e</sup> V.P. Thérèse Morvan.

Membres : J. Guyomarc'h, J. Guihard, M. Prémorvan, J.-Y. Roche, J. Mével, Le Noac'h, K. Le Rest, N. Nayel, Le Cloirec, Autret, P. Balleroy, Charron.

## LE BANQUET

A 14 heures, plus de 200 convives étaient réunis dans la grande salle, ornée spécialement à cet effet. Ceux-ci firent honneur au repas préparé et servi rapidement par un groupe de bénévoles sous la responsabilité de Mme Vincent, dont le dévouement est au-dessus de tout éloge.

Parmi les invités, nous avons reconnu MM. Bégot, Fêtes de Cornouaille et Président d'honneur de Kendalc'h, Hélias Président d'Ar Falz, Amiral Douguet, Président du B.B., B. de Parades, conseiller régional à la J. et S., Loisel, Russon, Coarer du Gorsedd, Cotonnec et Pesquer de la F.A.L.S.A.B., Le Calvez, revue Skol, Talbot, de Kuzul ar Brezoneg, M. Le Tendre, M. Le Bris, M. Meyer, de la Fédération des Comités de Fêtes, Mad. Mesnard, de la Jeunesse et Sports, Y. Poupinot, R. Omnès, ancien Président de Kendalc'h, d'Haes, représentant avec Le Goarant K-Paris, Jiquel, de Sonis, tous les responsables de Kendalc'h, et nous en oublions.



Une partie de la salle à Saint-Vincent pendant le repas

Plusieurs n'ayant pu venir s'étaient excusés :

Meriadeg Henriot, B.B., Pierre Lemoine pour le C.A.R., M. Bonamy, de l'O.R.T.F., J.E.B. de Brest, Galv, l'Inspecteur départemental de la Jeunesse et Sports du Morbihan, Sicard, Rivat, Philippe, de la F.A.L.S.A.B., Aubert, Président des Cadres Bretons, Vallerie, Ch. Hudin, Poilvet, Abjean, de Brest, Mme de Bellaing, camp des Bretons, Seité BB., Bothorel, K.-Paris, P. Jestin Kevrenn Brest St-Marc, Mme de Rohan-Chabot, P. Denis.

Au repas, P. Roy doyen du C.A. et membre fondateur de Kendalc'h, devait rappeler les origines de Kendalc'h. Il se plut à saluer ceux qui étaient là aujourd'hui et qui étaient présents lors de l'assemblée constitutive : M. Bégot, Hélias, à qui nous devons le nom de Kendalc'h, B. de Parades, Gicquel, Le Grand, assemblée où étaient partie prenante, avec les Cereles Celtiques, la B.A.S., Bleun-Brug, Ar Falz.

Une ombre au tableau, le départ de la B.A.S. et de Bleun-Brug et Ar Falz avec qui Kendalc'h est toujours en relations étroites pour des objectifs précis. Mais cela, dit-il, sont les remous inhé-

rents à toute société humaine et sont parfois un témoignage de vitalité.

Il évoqua la figure, pour lui, inoubliable du premier président de Kendalc'h, M. Mocaër, qui sous des abords agréables et d'une courtoisie sans égale était d'une volonté sans pareille et d'une fidélité inébranlable à l'égard de la Bretagne.

A l'issue du repas, J. Praud qui venait d'être élu président de Kendalc'h tint en quelques mots à exprimer sa foi et sa confiance en la jeunesse de Bretagne et affirma sa volonté inébranlable de travailler à l'union des Bretons pour une efficacité plus grande.

A 16 heures, un bal breton qui dura jusqu'à 21 heures clôtura cette assemblée générale.

PYERES.

Imprimerie Les Presses Bretonnes  
Saint-Brieuc. — Septembre  
Numéro d'impression : 1449  
Dépôt légal : 3<sup>e</sup> trimestre 1970  
Le Directeur de la publication :  
J. GUYOMARC'H